

# A ZENEI ÁTDOLGOZÁSOKRÓL

ARTISJUS FÜZETEK

# 01 MIKOR KELL ENGEDÉLYT KÉRNI AZ ÁTDOLGOZÁSHOZ?

Ha az eredeti zenemű, dal (még) szerzői jogi védelem alatt áll, az átdolgozáshoz szükség van az eredeti szerzők engedélyére.

## VÉDELMI IDŐ

ha a szerző él, vagy a halálát követő év első napjától számítva még nem telt el 70 év, akkor a művei védettek, és átdolgozásukhoz engedélyt kell kérni a szerzőtől vagy a jogutódjától.

- **A folklór kifejeződései** (autentikus népzene) **nem** részesülnek szerzői jogi védelemben.



” ha a szerző él, vagy  
a halálát követő év  
első napjától  
számítva még nem  
telt el 70 év, akkor  
a művei védettek



# 02 MI MINŐSÜL ZENEI ÁTDOLGOZÁSNAK ÉS MI AZ, AMI NEM?

Minden olyan zenemű, mely egy korábban keletkezett mű egyéni-eredeti, felismerhető, azonosításra alkalmas zenei elemeit felhasználja, átdolgozásnak tekintendő. A jogi nyelv ezt az új művet hívja „származékos műnek”. A zenei szakértők ezt így fogalmazzák meg:

## A

### KOMOLYZENEI MŰVEK

**Átdolgozásnak, szerzői jellegű hozzájárulásnak minősül az eredeti mű:**

- harmóniáinak megváltoztatása, és/vagy
- dallamvilágának, motívikájának új motívumokkal történő kiegészítése, motívumainak továbbszövése, átalakítása, variálása, és/vagy
- motívumain alapuló parafrázis, és/vagy
- új szólamokkal történő kiegészítése, és/vagy
- formai arányainak (új formarészek hozzáadásával, eredeti formarészek elhagyásával, megrövidítésével) történő megváltoztatása.

**NEM minősül átdolgozásnak az eredeti mű:**

- hangnemének megváltoztatása, továbbá a hangnemváltozás miatt szükségessé vált technikai jellegű dallami és harmóniai módosulás, és/vagy
- áthangszerelése, továbbá az áthangszerelés miatt szükségessé vált technikai jellegű dallami és harmóniai módosulás, és/vagy

- szólamainak mechanikus jellegű un. "szétírása", és/vagy
- faktúrájának az átdolgozás során használt hangszer(ek) jellegzetességéhez történő alkalmazása (új faktúra), és/vagy
- előadásmódjára vonatkozó (tempó, dinamikai, frazeálási) instrukciók megváltoztatása, új notáció használata, és/vagy
- hangulati-érzelmi világának pusztán új hangszínekkel történő megváltoztatása, és/vagy
- újrend hozzáadása, ill. hangszerkezelési, hangszertechnikai jelek alkalmazása.

## B

### **KÖNNYŰZENEI VAGY JAZZ MŰVEK**

#### **Átdolgozásnak, szerzői jellegű hozzájárulásnak minősül**

##### **az eredeti mű:**

- harmóniáinak és/vagy ritmikájának oly mértékű megváltoztatása, hogy azzal a mű alapvetően új karaktert nyer, és/vagy
- dallamvilágának, motívikájának új motívumokkal történő kiegészítése, motívumainak továbbszövése, átalakítása, variálása, és/vagy
- motívumain alapuló parafrázis, improvizáció

##### **NEM minősül átdolgozásnak az eredeti mű:**

- hangnemének megváltoztatása, és/vagy
- áthangszerelése, és/vagy
- hangulati-érzelmi világának pusztán új hangszínekkel történő megváltoztatása, és/vagy
- előadásmódjára vonatkozó (tempó, dinamika, tagolás) instrukciók megváltoztatása, és/vagy
- jelölési módjának átírása, és/vagy
- hangfelvételének szerkesztése vágás vagy keverés útján.



## NÉPZENEI (FOLKLÓR) MŰVEK

**Átdolgozásnak, szerzői jellegű hozzájárulásnak minősül az eredeti mű:**

- tisztán népzenei elemekből felépített, de egyéni-eredeti üzenetet közvetíteni képes új konstrukció megalkotása, és/vagy,
- népzenei elemek és fordulatok felhasználása önálló gondolatok és érzelmek kifejezésére, személyhez kötött egyedi mű megalkotására, és/vagy
- népi dallamok új motívumokkal történő kiegészítése, motívumainak továbbszövése, átalakítása, variálása, és/vagy
- népzenei motívumokon alapuló parafrázis, improvizáció, és/vagy
- népzenei elemek más műfaji környezetbe ágyazása, amennyiben egyéni, a szerző saját szellemi alkotásában kifejezett kortárs mondanivaló születik.

**Nem minősül átdolgozásnak az eredeti mű:**

- rutinszerű, a népi gyakorlatban hagyományosan kialakult rendszereken belüli, a „köteles tudás” szintjén történő harmonizálása, kísérettel ellátása, és/vagy
- kíséretének a jazz-, pop-, vagy rockzene sematikus ritmus- és harmóniavilágának eszközeivel való megteremtése.

# 03 ZENEI PLÁGIUM BAROMÉTER

---

## 1. Plágium

---

*Mit jelent?*

Valaki más dalát saját neve alatt jelenteti meg.

*Verdikt:*

Nyilvánvaló és durva jogsértés, bár néha nehézséget okozhat annak bizonyítása, hogy valójában melyik szerző írta a dalt. Érdemes a dalokat rögtön megírásuk után bejelenteni az Artisjusnál. A szerzőség nem megállapodás kérdése, hanem ténykérdés: ki és milyen arányban vett részt a dal megalkotásában.

## 2. Új előadás (lásd még: cover)

---

*Mit jelent?*

Más előadó korábbi dalát egyszerűen előadja egy zenekar.

*Verdikt:*

Erre bárkinek lehetősége van, nem is kell közvetlenül engedélyt kérni hozzá a dal szerzőitől. Ilyenkor egyszerűen az elhangzás utáni jogdíjakat az eredeti szerzők kapják. Akkor is ez a helyzet, ha ugyan nem teljesen pontosan ugyanúgy adják elő, mint az eredetit, de nem avatkoznak bele a dal szerkezetébe, és nem születik belőle egy új alkotás (02. pont).

### 3. Átdolgozás (lásd még: cover)

---

*Mit jelent?*

Egy korábbi dal egészére vagy annak egy részére építve új zeneszerzői munkával új dal születik.

*Verdikt:*

Az átdolgozáshoz (02. pont) mindig az eredeti mű szerzőinek engedélye szükséges. Mivel a zene és szöveg együtt jelent egységes egészet, ilyenkor az eredeti zeneszerzők mellett a szövegíróktól is engedélyt kell kérni.

### 4. Szövegátdolgozás

---

*Mit jelent?*

Egy korábbi dal szövegét megváltoztatják (pl. zenei paródia) vagy idegen nyelvre fordítják.

*Verdikt:*

Ilyenkor is engedélyt kell kérni az eredeti mű valamennyi szerzőjétől: a zeneszerzőktől és szövegíróktól is.

### 5. Remix

---

*Mit jelent?*

Egy meglévő zeneszám eredeti hangfelvételéből, annak egyes sávjából építkezve új szám születik.

*Verdikt:*

Olyan ez, mint egy átdolgozás, de mivel nemcsak a szerzeményt hasznosítják újra, hanem ennek során az eredeti felvétellel dolgoznak, az eredeti felvétel előadójától és kiadójától (előállítójától, jogtulajdonosától) is engedélyt kell kérni.

### 6. Sampling

---

*Mit jelent?*

Egy meglévő zeneszám eredeti hangfelvételeinek valamely részletét egy új számba építik.

*Verdikt:*

Itt is az eredeti felvétellel dolgoznak, ezért az eredeti felvétel előadójától és kiadójától mindenképpen engedélyt kell kérni. Ha a dalból csak egy-egy hangot vagy hangzást vesznek át, akkor viszont az eredeti szerzőktől nem is kell engedélyt kérni, hiszen az ő szerzeményük érintetlen maradt. Persze hosszabb részeket esetén az ő jogaikkal is számolni kell.

**[5-6-hoz: Itt nemcsak a szerzeményt, hanem annak eredeti hangfelvételét is használják, ezért az előadó és kiadó is érintett!]**

### 7. Egyes részeket hasonlósága

---

*Mit jelent?*

Hmm.... ezt mintha már hallottam volna valahol!

*Verdikt:*

Ezek az esetek a bulvársajtó kifogyhatatlan hírforrásai. A szerzői jog nem védi az egyes hangokat, hangzásokat, zenei stílusjegyeket, akkordokat, sőt: az egyszerűbb akkordmeneteket sem. Ezeket tehát bárki használhatja a zeneszerzés során, még úgy is, ha tudatosan vette át más szerzőtől. (02. pont, „Nem minősül átdolgozásnak...”) A zenei szakértő mindig azt vizsgálja, hogy elképzelhető-e, hogy a két dal egymástól függetlenül született.



# 04 KITŐL KELL ENGEDÉLYT KÉRNI AZ ÁTDOLGOZÁSHOZ?

---

Ha az eddig leírtak alapján az a következtetés, hogy átdolgozásról van szó, és az eredeti alkotás még védett (szerzőinek halála óta nem telt el 70 év), akkor a szerzőktől kell engedélyt kérni.

## SZERZŐK

Különösen külföldi művek esetén gyakori, hogy az átdolgozási engedélyt nem maguk a szerzők, hanem az általuk erre megbízott zeneműkiadók (music publisher) adják meg.

Ha a szerzemény mellett az eredeti hangfelvételt is felhasználják, akkor előadói és hangfelvétel-jogokkal is foglalkozni kell.

## ELŐADÓK

Az előadói jogokat általában a lemezkiadó (music label) gyakorolja, de az is gyakori, hogy a zenekar saját maga kiadójaként megtartja ezeket a jogokat.

## HANGFELVÉTEL

A hangfelvételjogokkal tipikusan a lemezkiadó (music label) rendelkezik, de az is gyakori, hogy maga a zenekar saját maga kiadója.

# 05 HOGYAN KELL BEJELENTENI AZ ARTISJUSHOZ?

**FONTOS:** Csak akkor kell MŰBEJELENTÉST tenni az új műről, ha az eredeti művön végrehajtott módosítások szerzői jellegű hozzájárulásnak, átdolgozásnak minősíthetők (ld. 02-03 pont).

## HA VÉDETT MŰRE KÉSZÜLT AZ ÁTDOLGOZÁS:

- fel kell tüntetni az eredeti mű adatait is (címet, szerzők nevét)
- szükség lesz az eredeti mű szerzőjének (vagy jogutódjának) engedélyére (aláírására)
- meg kell állapodni a származékos mű jogdíjainak százalékos megosztásáról
- be kell nyújtani az átdolgozás (származékos mű) műpéldányát (zenei anyag / kotta)

## HA NEM VÉDETT MŰRE KÉSZÜLT AZ ÁTDOLGOZÁS:

- fel kell tüntetni az eredeti mű adatait is (címet, és ha tudja, akkor a szerzők nevét is)
- be kell nyújtani az átdolgozás (származékos mű) műpéldányát (zenei anyag / kotta)



A Szerzői Információs Rendszerbe (SZIR) regisztrált szerzőink már ONLINE is megtehetik a műbejelentést. Az átdolgozások bejelentésére szolgáló papír alapú nyomtatvány honlapunkon elérhető.

# 06 AZ ARTISJUS ZENEI SZAKÉRTŐ BIZOTTSÁGA

---

A már nem védett művekre készült könnyűzenei, népzenei vagy jazz átdolgozások átdolgozói minden jogdíjnyemből automatikusan 25%-os jogdíjhányadban részesülnek. Külön kérésre a művet az Artisjus szerzőkből álló Átdolgozási Bizottsága megvizsgálja, és – kizárólag kiemelt eredetiségű zenei átdolgozás esetén – 50%-os hányadot is biztosíthat.

**A komolyzenei átdolgozásokat a Komolyzenei Átdolgozási Bizottság külön kérés nélkül, minden esetben megvizsgálja.**

---

## KAPCSOLAT

Artisjus Szerzői Kapcsolatok  
szerzok@artisjus.com  
(+36-1) 488-2666  
1016 Budapest, Mészáros u. 15-17.

**artisjus**

The image features a background of vertical wood planks. The top and bottom sections are made of light-colored, natural wood with visible grain and knots. A solid, vibrant red horizontal band runs across the middle of the image. The bottom section of the wood planks is curved, creating a sense of depth and movement. The word "artisjus" is written in a white, lowercase, sans-serif font, centered horizontally and partially overlapping the red band and the curved wood below it.

artisjus